

<p>Жизнь Сары [длилась] сто двадцать семь лет — [таковы] годы жизни Сары.</p>	1	א	<p>ויהי חיי שרה מאה שנה ועשרים שנה ושבע שנים ושני חיי שרה</p>
<p>Сара умерла в Кирьят-Арба́ (он же — Хеврон), в земле ханаанской. И пришел Аврага́м скорбеть о Саре и оплакивать ее.</p>	2	ב	<p>ותמת שרה בקריית ארבע הוא קברון בארץ כנען ונבא אברהם לספד לשרה ולבכה</p>
<p>Когда Аврага́м поднялся, [оплакав] умершую, он сказал сынам Хета:</p>	3	ג	<p>ויקם אברהם מעל פני מתו וידבר אל בני-חת לאמר</p>
<p>— Я пришелец и поселенец среди вас. Дайте мне у вас участок для погребения, и я похороню свою умершую [жену].</p>	4	ד	<p>גד-ותולשב אנכי עמכם תנו לי אהוזת-קבר עמכם ואקברה מתו מלפני</p>
<p>Сыны Хета ответили Аврага́му:</p>	5	ה	<p>ויענו בני-חת את-אברהם לאמר לו</p>
<p>Ты среди нас — предводитель Божий. Похорони свою умершую в лучшей из наших гробниц! Никто из нас не откажет тебе в том, чтобы похоронить твою умершую в его [родовой] гробнице.</p>	6	ו	<p>שמענו אדני נשיא אלהים אתה בתוכנו במקבר קברינו קבר את-מתך איש ממנו את-קברו לא-יכלה ממך מקבר מתך</p>
<p>Встал Аврага́м, поклонился народу той земли, сынам Хета,</p>	7	ז	<p>ויקם אברהם וישתחו לעם הארץ לבני-חת</p>
<p>и сказал им: — Если вы душевно расположены, чтобы я похоронил свою умершую [в этих местах], то послушайте меня и попросите за меня Эфрона, сына Цохара,</p>	8	ח	<p>וידבר אתם לאמר אם-יש את-נפשכם לקבר את-מתו מלפני שמעוני ופגעו-לי בעפרון בן-צחר</p>
<p>чтобы он отдал мне пещеру Махпела, что на краю его поля. Пусть он отдаст ее мне за полную [стоимость] серебром, как участок для погребения среди вас.</p>	9	ט	<p>ותנו-לי את-מערת המקפלה אשר-לו אשר בקצה שדהו בכסף מלא יתננה לי בתוככם לאהוזת-קבר</p>
<p>А Эфрон сидел среди сынов Хета. И ответил хетт Эфрон Аврага́му, так что услышали сыны Хета, все пришедшие к городским воротам:</p>	10	י	<p>ועפרון ישב בתוך בני-חת ויען עפרון החתי את-אברהם באוני בני-חת לכל באי שער-עירו לאמר</p>
<p>— Нет, господин мой! Выслушай меня: я отдаю тебе поле — и пещеру, что на нем, отдаю тебе. На глазах сынов моего народа я отдаю ее тебе: хорони свою умершую.</p>	11	יא	<p>לא-אדני שמעוני השדה נתתי לה והמערה אשר-בו לה נתתי לה עיני בני-עמי נתתי לה קבר מתך</p>
<p>Аврага́м поклонился народу той земли,</p>	12	יב	<p>וישתחו אברהם לפני עם הארץ</p>
<p>и отвечал он Эфрону, так что услышал народ той земли: — И ты тоже, пожалуйста, выслушай меня! Я отдаю серебро за это поле; возьми у меня [эти деньги], и я похороню там свою умершую.</p>	13	יג	<p>וידבר אל-עפרון באוני עם-הארץ לאמר אך אם-אתה לו שמעוני נתתי כסף השדה קח ממני ואקברה את-מתו שמה</p>
<p>Отвечал Эфрон Аврага́му:</p>	14	יד	<p>ויען עפרון את-אברהם לאמר לו</p>
<p>— Господин мой, послушай! Земля за четыреста шекелей серебра — что это для нас с тобою?! Хорони свою умершую!</p>	15	טו	<p>אדני שמעוני ארץ ארבע מאת שקל-כסף ביני וביןך מה-הוא ואת-מתך קבר</p>
<p>Аврага́м понял Эфрона. И отвесил Аврага́м Эфрону серебро, о котором тот говорил во всеуслышание [перед] сынами Хета, — четыреста шекелей серебра, по весу, принятому у торговцев.</p>	16	טז	<p>וישמע אברהם אל-עפרון וישקל אברהם לעפרון את-הכסף אשר דבר באוני בני-חת ארבע מאות שקל כסף עבר לסחר</p>
<p>Так поле Эфрона, которое в Махпеле, напротив Мамрэ, — поле вместе с пещерой и всеми деревьями на этом поле, во всех его пределах вокруг, —</p>	17	יז	<p>ויקם שדה עפרון אשר במקפלה אשר לפני ממרא השדה והמערה אשר-בו וכל-העץ אשר בשדה אשר בכל-גבולו סביב</p>
<p>[отошло] к Аврага́му, поскольку было приобретено им в присутствии сынов Хета, всех пришедших к городским воротам.</p>	18	יח	<p>לאברהם למקנה לעיני בני-חת בכל באי שער-עירו</p>
<p>После этого Аврага́м похоронил свою жену Сару — в пещере на поле Махпела, рядом с</p>	19	יט	<p>ואחר-כן קבר אברהם את-שרה אשרו אל-מערת שדה המקפלה על-פני ממרא הוא קברון בארץ כנען</p>

